

СОДЕРЖАНИЕ

СТИХИ

	Стр.
Нас двадцать миллионов. <i>Перевод Я. Козловского</i>	5
Журавли. <i>Перевод Н. Гребнева</i>	8
Минское направление. <i>Перевод Я. Хелемского</i>	9
Баллада о выпускниках. <i>Перевод Я. Хелемского</i>	12
Курганы Славы. <i>Перевод Я. Хелемского</i>	16
Ремонт рейхстага. <i>Перевод Я. Козловского</i>	18
В окружении. <i>Перевод Я. Козловского</i>	20
Севастополь. <i>Перевод Я. Козловского</i>	22
Ленинград. <i>Перевод Н. Гребнева</i>	23
«Мой старший брат...» <i>Перевод Я. Козловского</i>	24
Горцы у Ленина. <i>Перевод Н. Гребнева</i>	25
Кремль. <i>Перевод Н. Гребнева</i>	28
День рождения Ильича. <i>Перевод Я. Козловского</i>	29
О Ленине. <i>Перевод Я. Козловского</i>	31
«В грохоте событий боевых...» <i>Перевод Я. Козловского</i>	32
Родной язык. <i>Перевод Я. Козловского</i>	33
Дети дома одного. <i>Перевод Я. Козловского</i>	34
Песня соловья. <i>Перевод Н. Гребнева</i>	35
Кровь и слезы. <i>Перевод Н. Гребнева</i>	36
Трус. <i>Перевод Я. Козловского</i>	37
Пять ворот. <i>Перевод Я. Козловского</i>	38
Поговорим о бурных днях Кавказа. <i>Перевод Я. Козловского</i>	40
«Житель гор возьмет с собой в дорогу...» <i>Перевод Я. Козловского</i>	42
Мой Дагестан. <i>Перевод Я. Козловского</i>	43
Не к лицу мне ловчего повадки. <i>Перевод Я. Козловского</i>	45
«Я трижды плакал в мире этом...» <i>Перевод Я. Козловского</i>	47
Рождение песни. <i>Перевод Я. Козловского</i>	49
Не пришел друг. <i>Перевод Е. Николаевской</i>	51
Граница. <i>Перевод Я. Козловского</i>	52
За вас! <i>Перевод Я. Козловского</i>	54
Три горских тоста. <i>Перевод Я. Козловского</i>	56
Разве тот мужчина? <i>Перевод Я. Козловского</i>	57
Не верьте лести! <i>Перевод Я. Козловского</i>	59

Воспоминания. Перевод Я. Козловского	60
«Тень на снегу темнеет длинно». Перевод Я. Козловского	62
Календарь. Перевод Я. Козловского	64
Вместе и отдельно. Перевод Я. Козловского	65
Думы. Перевод Я. Козловского	66
«Жил певец в ущельях знаменитый...» Перевод Н. Гребнева	67
А что потом? Перевод Н. Гребнева	69
Уроки жизни. Перевод Я. Козловского	70
Час, которого нам не хватает. Перевод Н. Гребнева	71
«Чабан, прошедший через дождь и снег...» Перевод Н. Гребнева	72
Пишу, как подсказано совестью мне. Перевод Я. Козловского	73
Песня. Перевод Я. Козловского	75
Клятва сыновей. Перевод Я. Козловского	76
«Говорят, что посмертно...» Перевод Я. Козловского	79
Горит мое сердце. Перевод Я. Козловского	80
«Птицекрылый караван...» Перевод Ю. Мориз	82
Берегите друзей. Перевод Н. Гребнева	84
Идущий за мною вслед... Перевод Я. Козловского	86
Костер Твардовского. Перевод Я. Козловского	88
Берегите матерей. Перевод Ю. Нейман	91
Угоняют самолеты. Перевод В. Соловухина	93
«Ловчий голову клонит понуро...» Перевод Я. Козловского	95
Родной язык. Перевод Н. Гребнева	96
Поэзия. Перевод Н. Гребнева	98
Горные орлы. Перевод Я. Козловского	99
Письмо из Индии. Перевод Я. Козловского	101
С новым счастьем! Перевод Я. Козловского	103
Каспий. Перевод Н. Гребнева	106
На дороге. Перевод Е. Николаевской	107
Старые горы. Перевод Я. Козловского	108
Матери. Перевод Я. Козловского	111
О моей родне. Перевод Я. Козловского	113
Проклятие. Перевод Я. Козловского	115
«...И на дыбы скакун не поднимался...» Перевод Я. Козловского	117

	Стр.
Мой возраст. Перевод Н. Гребнева	118
Будь призвациою верен. Перевод Я. Козловского	120
Редакторам. Перевод Н. Гребнева	122
«Вот и темнеть еще раньше стало...» Перевод К. Симонова	124
«Есть редкая особенность у песен...» Перевод И. Снеговой	125
Письмо. Перевод Е. Николаевской	127
«Над нежностью разлука не вольна». Перевод И. Озеровой	130
«Изрек пророк...» Перевод Я. Козловского	131
«Три страстных желанья...» Перевод Я. Козлов- ского	132
Верное слово. Перевод Я. Козловского	134
На свадьбы не ходите вы, поэты. Перевод Я. Козловского	135
Мама. Перевод Я. Козловского	138
«Желаний сто носил я и лелеял...» Перевод Н. Гребнева	140
«Как при тебе, отец, хитросплетенья...» Перевод Н. Гребнева	141
Следующее. Перевод Н. Гребнева	142
Камни на берегу Каспия. Перевод Н. Гребнева	144
Стихи, написанные в новогоднюю ночь. Пере- вод Н. Гребнева	145
Стихи о болезнях. Перевод Н. Гребнева	147
Молодому поэту. Перевод Я. Козловского	149
О дружбе. Перевод Я. Козловского	150
Стихи о счастье. Перевод Н. Гребнева	151
Афродита. Перевод Я. Козловского	155
Я вам желаю добрых новостей... Перевод Я. Коз- ловского	157
Покуда вертится Земля. Перевод Я. Козловского	159
«Покарай меня, край мой нагорный...» Перевод Я. Козловского	162
Ответ Ираклию Андроникову на приглашение с группой поэтов поехать в Михайловское. Перевод Я. Козловского	165
«Читая вас, я удивляюсь снова...» Перевод Я. Козловского	166
«Много скакунов из табуна...» Перевод Я. Коз- ловского	168
«Неслась звезда сквозь сумрачные своды...» Пе- ревод Я. Козловского	169

«День и ночь рождены для добра...» Перевод Я. Козловского	171
Корабль. Перевод Я. Козловского	172
Истины ради. Перевод Я. Козловского	173
Голова Хаджи-Мурата. Перевод Я. Козловского	174
«Еще стояло время молотьбы...» Перевод Я. Коз- ловского	175
Мулатка. Перевод Я. Козловского	176
Корвины. Перевод Я. Козловского	179
В окружении вершин. Перевод Я. Козловского	181
Ответ Хайяма. Перевод Я. Козловского	183
«Скажи, каким огнем был рад...» Перевод Я. Коз- ловского	184
Если в мире тысяча мужчин. Перевод Я. Коз- ловского	185
«Несерьезны наши ссоры...» Перевод Е. Никола- евской	186
Я влюблен в сто девушек. Перевод Е. Никола- евской и И. Снеговой	187
С женщиной наедине. Перевод Я. Козловского	191
Я свиданье женщине назначил. Перевод Я. Коз- ловского	192
Пленительных женщин и храбрых мужчин... Перевод Я. Козловского	194
Любимых женщин имена. Перевод Я. Козлов- ского	195
О женщине, спасшей поэта. Перевод Я. Козлов- ского	197
Таинственность. Перевод Я. Козловского	199
Открыл я книгу вековую. Перевод Я. Козлов- ского	201
Будь вечностью. Перевод Я. Козловского	203
Отношение к женщине. Перевод Я. Козловского	204
Три женщины. Перевод Я. Козловского	205
Могущество Хафиза. Перевод Я. Козловского	206
«Моей земли не умирают люди...» Перевод Я. Козловского	208
Коня увидишь — поклонись. Перевод Я. Козлов- ского	209
«Впервые провинившись пред тобою...» Перевод Я. Козловского	211
«Захочет любовь — и в клубящейся мгле...» Пе- ревод Я. Козловского	212

Огонь я вижу. Перевод Е. Николаевской . . .	213
Вечная молодость. Перевод Р. Рождественского	215
Мой день рожденья. Перевод Е. Николаевской	217
Стихи на память. Перевод Ю. Мориц . . .	218
«Две жизни у меня, им вместе интересно...» Перевод Ю. Мориц . . .	219
«Что этот мир? Неукротимый бег...» Перевод Ю. Мориц . . .	220
«Не сновиденье ты, не сказочная повесть...» Пе- ревод Ю. Мориц	221
«Белокрылая птица небесная...» Перевод Ю. Мо- риц . . .	222
«Постучался ко мне человек молодой...» Перевод Ю. Мориц	224
«Сначала сбросил конь меня...» Перевод Ю. Мо- риц	226
«Мой друг, я в лес ходил сегодня...» Перевод Ю. Мориц . . .	227
Песня и грусть. Перевод Ю. Мориц . . .	228
Сокровенный час. Перевод Ю. Мориц . . .	229
«Мы встретились, как птицы в небесах». Пере- вод Ю. Мориц	231
Берегитесь лести! Перевод Ю. Мориц . . .	232
Толкование сна. Перевод Ю. Мориц	233
«Помимо тех друзей, что есть вокруг...» Перевод Ю. Мориц	234
«То ли шар вращается земной...» Перевод Ю. Мориц . . .	235
«Благодарю кремнистый край родной...» Пере- вод Ю. Мориц . . .	237
«Я знаю отлично, что сотня глупцов...» Перевод Ю. Мориц . . .	238
«Я поклялся тебя позабыть навсегда...» Перевод Ю. Мориц . . .	239
«Земля — это люлька людская». Перевод Ю. Мо- риц . . .	240
«Сегодня в мире очень светлый день». Перевод Ю. Мориц . . .	241
«Что значит сила и бессилье?» Перевод Н. Греб- нева . . .	243
Если б моя мама песен мне не пела... Перевод Ю. Мориц . . .	245

ПИСЬМЕНА

Перевод Н. Гребнева

«Стихотворение — стихов творенье»	249
«Мне кажется порою, что и строчки...»	250
«Я признаюсь: мне кажется порою...»	251
«Бросает свет светильник мой чадающий.»	252
«День твоего рождения опять...»	253
«Ларец опущен с неба на цепях...»	254
«Передают известья, погоди...»	255
«Наш пароход плывет из дальних стран...»	256
«Чтоб с ним вступить сейчас же в смертный бой...»	257
«Я замышлял уехать в дальний край...»	258
«Любовь, быть может, это — институт...»	259
«Маневры — это битва без войны...»	260
«За труд и подвиг щедро награждает...»	261
«Жизнь, что ни день, становится короче...»	262

ВОСЬМИСТИШИЯ

Перевод Н. Гребнева

«Восьмистишие — восемь строк...»	263
«В старину писали не спеша...»	—
«Утро и вечер, солнце и мрак...»	—
«Люди, мы утром встаем и смеемся.»	264
«Есть три заветных песни у людей...»	—
«Если вдруг и я металлом стану...»	—
«На сабле Шамиля горели...»	265
«Ученый муж качает головой...»	—
«Гость стучится в двери темной ночью.»	—
«Мне случалось видеть иногда...»	266
«В горах джигиты ссорились, бывало...»	—
«Не верю в чудеса и в провидение...»	—
«Одни поэты — сыновья эпохи...»	267
«Я порой один бреду по свету.»	—
«Положенья, должности людей...»	—
«Кипит котел, но пицца не готова...»	268
«Дождь шумит за моим окном...»	—
«Скажи мне, наша речка говорливая...»	—
«Слава, не надо, не трогай живых...»	269
«Горной речки глухая вода...»	—
«Старый друг мой, отнятый войной...»	—
«Волна морская к берегу стремится...»	270

	Стр.
«В горах дагестанских джигиты, бывало...»	270
«Я редко радуюсь своим победам...»	—
«Прекрасны в книге жизни все страницы...»	271
«Золотая рыбка, где угодно...»	—
«Зачем кривить душой, когда не раз...»	—
«Люди, почему вы так медлительны?..»	272
«Всезнающих людей на свете нет...»	—
«Мы все умрем, людей бессмертных нет...»	—
«В селенье нашем не одно столетье...»	273
«Кругом говорят, я в любви тороват...»	—
«Мой сосед, глаза прищурив карие...»	—
«Со мною смерть посориться не жаждет».	274
«Моя любовь — чинара — два ствола».	—
«Жизнь — ковер. Но ткал я неумело...»	—
«В Индии считается, что змеи...»	275
«Хоть и давно я слышал сказку эту...»	—
«Поэзия, ты сильным не слуга...»	—
«Двадцатый век сурово хмурит брови...»	276
«Долго я ходил по белу свету...»	—
«Говорят, что раньше сотворенья...»	—
«Стремилась люди в солнечные дали...»	277
«Капли на щеки поэта упали»	—

ЧЕТВЕРОСТИШИЯ

Перевод Я. Козловского

«С добрым утром!..»	278
«Что я желал бы под шатром судеб?..»	—
«Скажи мне, что в мире презренней всего?..»	—
«Бесстрастные, что вы отвергли?» — «Страсть!..»	—
«Мне женщина снилась в предгории дня...»	—
«Что снилось, друг?» — «Забыл, что спилось ночью!..»	279

Перевод Н. Гребнева

«От альпинистов, от людей бывалых...»	—
«Поет у моего окошка ветер...»	—
«С какой вершины я ни брошу камня...»	—
«Смерть унесет и нас, и все, чем мы живем».	—
«И ты, кого все чествуют и славят...»	280
«Распределение земных щедрот...»	—
«О смерти нету мысли у героя...»	—
«Жизнь — мельница, и годы мелет жернов...»	—
«Не будь сумы на свете да тюрьмы...»	—

	Стр.
«Мы, путники, спокойны в час...»	280
«Бывает очень тяжело, когда...»	281
«Скажи, зачем с горами и лесами...»	—
«Из всех дорог я три дороги знаю...»	—
«Огонь, долги, болезни, враг...»	—
«Кому не сладко жить из нас, людей?..»	—
«Что бесполезней, чем незрелый плод...»	282
«Те, для кого поэзия — лишь дельце...»	—
«Я знаю: ты ругаешь не меня...»	—
«Кто счастливее, чем человек...»	—
«Птицы, что молчите вы с рассвета?..»	—
«С чем речь людскую сравнить? Чему эта речь под стать?..»	—
«Кто многословней всех?» — «Девуца зрелых лет...»	283
«Чего ты хочешь, человек голодный?» — «Еды!..»	—
«Глаза у нас панного выше ног...»	—
«Рожденье — это первый перевал...»	—
«Не мешай мне петь и до конца...»	—
«Не будет пусть никто из нас голодным...»	284
«Отчего глаза пусты, как две дыры?..»	—
«Что мудрым делает юнца?..»	—
«Что извивается змея змеею?..»	—
«Разделены два глаза меж собою...»	—
«Какой он властелин и падишах...»	285

ЭПИГРАММЫ И НАДПИСИ

Эпиграммы

<i>Перевод Н. Гребнева</i>	
Революция на заявлении в Литфонд	289
Поэту, пишущему жалобы	—
Юбилейное	—
На просьбу друга помочь ему издать книгу, ко- торую я не читал	—
Литератору из аула Аксай	290
Поэту, склопному к заимствованию	—
Моему другу-поэту, о котором его мать, ста- рая аварка, сказала...	—
Автору, упрекавшему меня за то, что я крити- кую его стихи, которые когда-то похвалил	—
Единственному поэту	—

На поэта, чьи стихи в переводе выходят раньше, чем на родном языке	291
Некоему переводчику на аварский	—
Жене одного поэта	—
Литератору, который часто меняет жанры	—
Переводчику Лермонтова на аварский язык	292
На исчезновение литературного наследства	—
На происхождение человека от обезьяны	—
На посещение выставки одного портретиста	—

Надписи

Перевод Н. Гребнева

Надписи на дверях и воротах	294
Надписи на могильных камнях	296
Надписи на часах	300
Надписи на кипжалах	301
Надписи на очагах и каминах	305
Надписи на светильниках	306
Надписи на придорожных камнях	307
Надписи на кубачинских золотых изделиях	309
Надписи на столбах в саклях	310
Надписи на балхарских кувшинах	—
Надписи на унцукульских палках	311
Надписи на ардийских бурках	312
Надписи на седлах	313
Надписи на пандуре и чагане	314
Надписи на колыбелях	315
Надписи на скалах	316
Надписи на книгах	—
Надписи на знаменах	318

ПОЭМЫ

Слава, краснодонские сыны! <i>Перевод И. Сельвинского</i>	321
Брат. <i>Перевод Я. Хелемского</i>	326
Целую женские руки. <i>Перевод И. Озеровой</i>	353
Звезда Дагестана. <i>Перевод Н. Гребнева</i>	365
Колокол Хиросимы. <i>Перевод Я. Козловского</i>	371
Возвращение Хаджи-Мурата. <i>Перевод В. Солоузина</i>	378
Зарема. <i>Перевод Я. Козловского</i>	381
О книге и ее авторе, Валентин Гольцев	413